

Fortsetzung von Seite 13

Chanteurs, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Les Clandestinos, funk, salsa, Casino municipal (43, rue de Paris), Thionville, 20h30. Dans le cadre du Festival de jazz de Thionville.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Martin Soustrot, oeuvres de Berlioz, Grieg, Williams et Bernstein, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Dans le cadre du 52e Festival de Wiltz. Tél. 95 81 45.

Die schöne Helena, Operette von Jacques Offenbach, Kaiserthermen, Trier, 21h. Im Rahmen der Antikenfestspiele.

Lamb, Trip-Hop, Den Atelier, Luxembourg, 21h.

Donald Régnier 5tet et Tierra del Fuego, world jazz et latin jazz, Casino municipal (43, rue de Paris), Thionville, 22h. Dans le cadre du Festival de jazz de Thionville.

theater

Gespenster, Schauspiel von Henrik Ibsen, Theater St. Arnauld, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Leben bis Männer, Stück von Thomas Brussig, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. Zum letzten Mal!

Offene Zweierbeziehung, von Franca Rame und Dario Fo, mit Beate Gerlach und Karl-Heinz Girnau, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Melusina, ee Stéck fir kleng a grouss Leit vum Jemp Schuster, mam Paddy Freres, Michèle Turpel, Mars Hamilius, Clod Thommes a Fos Schuster, Parvis von der Abbatte Neumünster, Luxembourg, 21h. Tél. 47 08 95-1.

konterbont

Un der Attert, Radtour, auch für radgeübte Kinder ab 12 Jahren, Treffpunkt am Bahnhof, Colmar-Berg, 14h. Org.: LVI, Tél. 021 73 85 83.

L'hygiène en ville, visite guidée thématique de l'exposition "Lave-toi ...", Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Der Tribun Mallobaudes, Erlebnisführung, Kaiserthermen, Trier, 18h. Tél. 0049 651 7 57 77.

Tanzshowtage, Tufa, Großer Saal, Trier, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Les croix du vent, inauguration du jardin, avec messe (20h), concert (21h45) et feux d'artifice (22h30), bei der aaler Kirich, zwischen Heinerscheid und Hupperdange, 20h. Im Rahmen des Festivals "Jardins ... à suivre".



Zum Zweiten: Nach dem großen Erfolg vom vergangenen Jahr geht das LuxGSM-Festival am Samstag, den 3. Juli, in die zweite Runde, mit den Publikumslieblingen Krezip als Headliner.

So, 4.7.

am dag

Besichtigungstour einiger Naturschutzgebiete, von Naturschutzprojekten und vom Schafprojekt, Treffpunkt Bahnhof, Troisvierges, 9h15. Org.: LNVL, Fondation Hëllef fir d'Natur und Our Naturpark. Tél. 29 04 04-1.

Grande fête d'été, Structure de Formation et de Travail de la Ligue HMC, Capellen, 11h.

10. Marché Tiers-Monde, place de l'Hôtel de Ville, Dudelange, 11h - 19h.

Un camp dans la ville, exposition, stands de vente, et animations, Forum Campus Geesseknäppchen, Luxembourg, 11h - 20h.

Porte ouverte, Espace Créatique (château), Bourglinster, 14h - 17h.

musek

Julia Fischer Ensemble, Werke von Brahms und Dvorák, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach, 11h. Im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach. Tél. 0049 681 99 26 80.

Blues Company, Schlossgarten, Saarbrücken, 11h. Im Rahmen der 16. Sommer-Reihe "Sonntags ans Schloss".

The J Corporation, jazz, Brasserie Neumünster (28, rue Münster), Luxembourg, 11h30.

Rock um Knuedler, mat Myein, Pronoian Made, Sonic Season, Toto, Zap Zoo, Michael Shepherd Band, Toxkapp, Couchgrass, Lord

Bishop Rocks, place Guillaume II, Luxembourg, 15h.

Kathedralklänge, rheinland-pfälzische Domchöre singen mehrstimmige Werke aus vier Jahrhunderten, Hohe Domkirche, Trier, 17h. Im Rahmen der Moselfestwochen. Tél. 0049 6531 30 00.

Motosushi, Noise-Power-Pop, Schlossgarten, Saarbrücken, 18h. Im Rahmen der 16. Sommer-Reihe "Sonntags ans Schloss".

Récital de piano, par Boris Giltburg, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Dans le cadre du 52e Festival de Wiltz. Tél. 95 81 45.

Die schöne Helena, Operette von Jacques Offenbach, Kaiserthermen, Trier, 21h. Im Rahmen der Antikenfestspiele.

theater

Melusina, ee Stéck fir kleng a grouss Leit vum Jemp Schuster, mam Paddy Freres, Michèle Turpel, Mars Hamilius, Clod Thommes a Fos Schuster, Parvis von der Abbatte Neumünster, Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Volpone, Komödie von Ben Jonson, frei bearbeitet von Stefan Zweig, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Der nackte Wahnsinn, von Michael Frayn, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

konterbont

Der Tribun Mallobaudes, Erlebnisführung, Kaiserthermen, Trier, 18h. Tél. 0049 651 7 57 77.

Mo, 5.7.

musek

Piebald + Brand New Jersey + Crash My Devil, Exhaus, kleines Exil, Trier, 20h30. Tél. 0049 651 2 51 91.

konterbont

Gottesdiener, Lesung von Petra Morsbach, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 20h. Org.: Lieszechen asbl, Casino-Forum d'art contemporain und woxx. Tél. 22 50 45.

Di, 6.7.

junior

Em Struwelpéiter seng Kanner, Choreografie von Karolina Markiewicz, Théâtre en plein air, Wiltz, 14h30. Dans le cadre du 52e Festival de Wiltz. Tél. 95 81 45.

Paul Delvaux, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

konferenz

Par Ulay, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 50 45.

Le congé parental et le nouveau rôle des pères, table ronde, Ancien Hôtel de Ville, Differdange, 19h.

musek

Sekretärinnen, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink, Theater St. Arnauld, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Tortoise, postrock, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

theater

Beauty 3.0 (Tanzendenz), Choreografien von Marguerite Donlon und Martino Müller, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Choucroute Royale, e kinnekleche Spaass, mam Shlomit Butbul, Text vum Jhemp Schuster, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Offene Zweierbeziehung, von Franca Rame und Dario Fo, mit Beate Gerlach und Karl-Heinz Girnau, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

konterbont

Ier mer de Plafong op de Kapp fällt, Treffpunkt für Männer, Familien-Center CPF, Luxembourg, 19h30. Tél. 47 45 44.

Mi, 7.7.

junior

Em Struwelpéiter seng Kanner, Choreografie von Karolina Markiewicz, Théâtre en plein air, Wiltz, 14h30. Dans le cadre du 52e Festival de Wiltz. Tél. 95 81 45.

musek

Unter P(s)almen, Vokal-Theater mit den Cöllner Canzonisten, Tagungszentrum der IHK, Trier, 20h. Im Rahmen der Moselfestwochen. Tél. 0049 6531 30 00.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Fernand Jung, oeuvres de Rossini, Mozart et Chopin, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95.

D'Grande-Duchesse vu Gerolsteen, Operett vum Jacques Offenbach, Lëtzebuurger Fassung vum Carlo Hartmann a Yannchen Hoffmann, Festival-Plaz, Wiltz, 20h45. Am Cader vum 52. Festival de Wiltz.

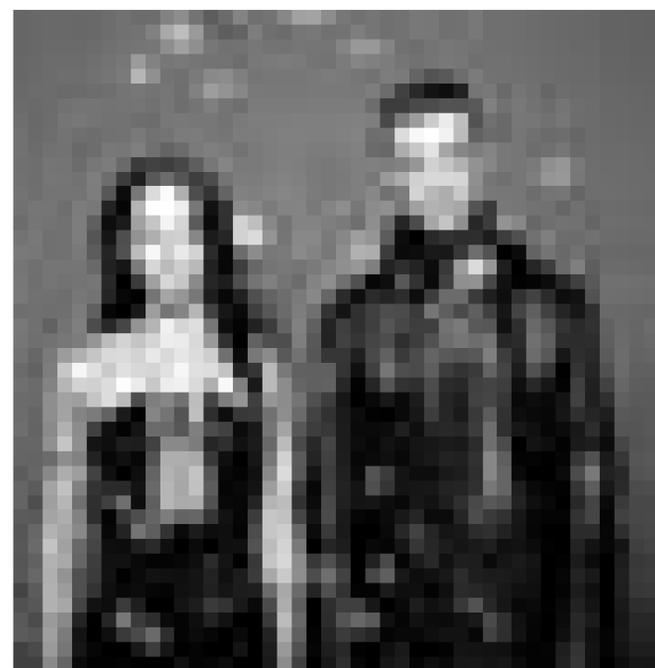
theater

Volpone, Komödie von Ben Jonson, frei bearbeitet von Stefan Zweig, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Der nackte Wahnsinn, von Michael Frayn, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Choucroute Royale, e kinnekleche Spaass, mam Shlomit Butbul, Text vum Jhemp Schuster, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Offene Zweierbeziehung, von Franca Rame und Dario Fo, mit Beate Gerlach und Karl-Heinz Girnau, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.



Drum'n'Bass gepaart mit Trip-Hop: Das Duo Lamb präsentiert seinen einzigartigen Sound am Samstag, den 3. Juli im Atelier, ab 21 Uhr.

konterbont

Küchengespräche mit Rebellen, Filmvorführung, Infoladen Schrëibs (Kulturfabrik), Esch, 19h.

Do, 8.7.

am dag

Cuisine du Monde: Brésil, Handicap International (140, rue A. Fischer), Luxembourg, 12h45. Tél. 42 80 60-31.

konferenz

Call Girls der globalen Märkte, Air Bags des Sozialabbaus, Globalisierung der Frauen, mit Christa Wichterich, Frauenbibliothek (Bleichstr. 4), Saarbrücken, 20h. Tél. 0049 681 9 38 80 23.

musek

Pierre Kremer Quartett & Special Guests, Jazz, Brunnenhof, Trier, 19h30.

Manuel Barrueco & Al Di Meola, oeuvres de Nazareth, Corea, Porteno, Albeniz, Piazzolla et Di Meola, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Dans le cadre du Festival International Echternach. Tél. 72 99 40.

D'Grande-Duchesse vu Gerolsteen, Operett vum Jacques Offenbach, Lëtzebuurger Fassung vum Carlo Hartmann a Yannchen Hoffmann, Festival-Plaz, Wiltz, 20h45. Am Cader vum 52. Festival de Wiltz.

theater

Ab jetzt! Komödie von Alan Ayckbourn, Theater St. Arnauld, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Dancing, de Paul Kieffer, d'après "Le Bal" de Jean-Claude Penchenat

Workshop

Am 13., 14. und 15. Juli organisiert die Nationale Kommission für den Datenschutz eine Schulung zum Thema "Meldung von Datenverarbeitung und Vorabgenehmigung". Ziel dieser Schulung ist es, den Verantwortlichen von Unternehmen, Verwaltungen, Einrichtungen und anderen Berufszweigen, welche die Meldung ihrer Verarbeitung oder einen Antrag auf Genehmigung vornehmen möchten, Antworten auf praktische Fragen zu geben. Die Teilnehmer erhalten Erklärungen zu den Formalitäten vor Durchführung der Verarbeitung, wie durch das Gesetz vom 2. August 2002 betreffend den Schutz personenbezogener Daten vorgeschrieben. Die Erklärungen sollen sowohl zum besseren Verständnis der juristischen Begriffe (personenbezogene Daten, Verarbeitung, Zweckbestimmung für die Verarbeitung Verantwortlicher, Auftragsarbeiter usw.) beitragen, als auch praktische Anleitungen geben, zu den verlangten Angaben und die Form der Meldung und Genehmigungsanträge.

Die Schulung wird jeweils von 14 bis 18 Uhr abgehalten, am Dienstag, den 13. und am Donnerstag, den 15. Juli auf Französisch, am Mittwoch, den 14.

Juli auf Deutsch. Der Workshop wird im Bildungszentrum der Handwerkskammer, 7, rue Alcide de Gaspari, Luxemburg-Kirchberg abgehalten. Für weitere Informationen, Tel. 26 10 60 -1 oder E-mail: info@cnpd.lu

En Dag an der Natur

Im Rahmen der Initiative "En Dag an der Natur" finden verschiedene Aktivitäten rund um das Leben in und mit der Natur statt.

Am **Freitag, den 2. Juli** um 18 Uhr zeigt Tom Kass die Felder seines Hofbetriebes, auf denen biologisch-dynamische Getreide, Kartoffeln, Feldfutter, Feldgemüse und vieles mehr angebaut wird. Treffpunkt für die TeilnehmerInnen ist um 18 Uhr, 1 rue Bildchen, L-7518 Rollingen. Infos und Anmeldung bei Tom Kass, Tel. und Fax: 26 32 05 06 oder per E-mail: demeter@pt.lu

Am **Samstag, den 3. Juli** findet um 14 Uhr eine Wanderung durch den "Préizerdau" statt. Der Weg führt von dem Kulturzentrum "Op der Fabrik" in Bettborn, über den neuangelegten "Kirchepad" nach Reimberg zum Haus Lucius und zur Windkraftanlage mit offizieller Einweihung des "Sentier Michel Lucius". Treffpunkt ist um 14 Uhr beim Kulturzentrum "Op der

Fabrik", in Platen, Préizerdau. Informationen gibt es bei der Gemeinde Préizerdau, Tel. 26 62 99 -10.

Am gleichen Tag findet von 14 bis 17 Uhr im Naturpark Our eine Wanderung statt. Ziel dieser Tour ist die Vorstellung der regionalen Produkte: Sie beinhaltet die Besichtigung von Schaufeldern und der Ölpresse. Kostproben der regionalen Produkte werden angeboten. Treffpunkt ist um 14 Uhr in Kalborn, beim Haus 5. Weitere Infos bei N. Eilenbecker, Tel: 091 99 85 13, Fax: 97 97 80 oder unter www.cornelyshaff.lu

Am **Sonntag, den 4. Juli** öffnet die Cité jardinière "Op der Ginz" im Rollingergrund von 11 bis 18 Uhr ihre Türen für BesucherInnen. Nähere Informationen bei Charles Seiler, Tel. 44 61 89.

Am gleichen Tag zeigt Jos Schanck ab 14 Uhr seine Stallungen und seine biologisch-dynamisch bewirtschafteten Felder mit vielfältigem Anbau von Getreide, Feldgemüse, Kartoffeln und Feldfutter. Der Demeter-Betrieb ist ebenfalls BIONA-Mitglied (Biobauern aus den Naturparks Our an Öwersauer). Hierzu gibt es einen Informationsstand. Treffpunkt ist Haus 33A, L-9755 Hüpperdingen. Infos und Anmeldung bei Jos Schanck, Tel. 99 75 08, Fax: 97 94 44 oder Tel. 26 25 33 80, Fax: 26 15 33 81 oder per E-mail. demeter@pt.lu